



## Coupe des amis

22 au 23 août 2020

Club de voile de Grandson / CVG

# NOTICE OF RACE / AVIS DE COURSE

1.	Rules	Règles
1.1	The regatta will be governed by the rules as defined in The Racing Rules of Sailing (RRS) and the rules of <b>the International Star Class Yacht Racing Association (STRC)</b> .	La régata sera régie par les règles telles que définies dans « Les Règles de Course à la Voile » de l'ISAF et par les règles de <b>International Star Class Yacht Racing Association (STRC)</b> .
1.2	If there is a conflict between languages, the <i>French</i> text will take precedence. For the SWISS SAILING national prescriptions and regulations, French <i>next</i> will take precedence.	En cas de différence dans l'interprétation, le texte français de l'avis de course prévaudra. Pour le règlement de Swiss Sailing et ses directives le texte français prévaudra.
2.	Advertising	Publicité
	Competitor advertising is permitted.	La publicité des participants est autorisée.
3.	Eligibility	Admissibilité et inscription
3.1	The regatta is open to all boats of the Star class and the Corsaire class. Entry shall be submitted on the online entry form on the following link : <a href="http://manage2sail.com">manage2sail.com</a> .	La régata est ouverte à tous les bateaux des classes Stars et Corsaire. Les inscriptions se font en ligne via le site Internet <a href="http://Manage2sail.com">Manage2sail.com</a> .
3.2	All competitors ( <i>skipper and crew</i> ) must be member of a club affiliated to SWISS SAILING or of another club affiliated to a national authority of the ISAF (RRS 75)	Tous les participants (chaque membre de l'équipage) doivent être membre d'un club affilié à Swiss Sailing ou d'un club affilié à une autorité nationale membre de l'ISAF.
4.	Fees	Droit à payer
	The entry fee of 50.- CHF includes boat and trailer parking , launching and hauling.	Les droits requis sont les suivants :50 CHF, comprenant le grutage, le parking des voitures et des remorques.
5.	Schedule	Programme
	<b>Saturday 22 August</b> 10h00 à 12h00 Registration 13h30 First warning signal  <b>Sunday, August 23</b> 15h00 Last possible warning signal	<b>Samedi 22 août</b> 10h00 à 12h00 Inscriptions 13h30 Premier signal d'avertissement  <b>Dimanche 22 août</b> 15h00 Dernier signal d'avertissement possible
6.	Sailing Instructions	Instructions de course
	The sailing instructions will be available on <a href="http://Manage2sail.com">Manage2sail.com</a> and upon request at the registration desk.	Les instructions de course seront disponibles sur <a href="http://Manage2sail.com">Manage2sail.com</a> et sur demande au bureau de course.
7.	Venue	Lieu
	The racing area is located off the port of Grandson	La zone de course se situe devant le port de Grandson.
8	Courses	Les parcours
	The courses to be sailed will be windward / leeward leg with an offset mark. The detailed diagrams of the courses to be sailed will be described in the sailing instructions.	Les parcours seront de types « banane » avec marque de dégagement. Les schémas des parcours à effectuer seront distribués avec les instructions de course.
9.	Scoring	Classement
9.1	The low point Scoring System, RRS Appendix A will apply.	Le système de points <i>a minima</i> s'appliquera (Annexe A des RCV).
9.2	The worst score shall be discarded if 4 races or more are raced.	Si 4 courses ou plus sont validées, le plus mauvais résultat sera tracé.

<b>10.</b>	<b>Disclaimer of Liability</b>	<b>Décharge de responsabilité</b>
	Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See rule 4, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.	Les concurrents participent à la régata entièrement à leurs propres risques (voir règle 4, Décision de courir). L'autorité organisatrice n'acceptera aucune responsabilité, en cas de dommage matériel, de blessure ou de décès, dans le cadre de la régata aussi bien avant, pendant, qu'après la régata.
<b>11.</b>	<b>Insurance</b>	<b>Assurance</b>
	Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance including the coverage of risks at regattas, with a minimum cover of CHF 2'000'000 per incident or the equivalent.	Chaque bateau participant doit détenir une assurance valide en responsabilité civile incluant les risques en régata avec une couverture minimale d'un montant de CHF 2'000'000 par incident, ou son équivalent.
<b>12.</b>	<b>Further Information</b>	<b>Informations complémentaires</b>
	For further information, please contact: info@cvgrandson.ch or +41 77 426 20 54	Pour toute information complémentaire veuillez contacter : info@cvgrandson.ch ou +41 77 426 20 54